

Educational (1912) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 653.

DATED 18-7-1912.

✓
DESPATCHED

[Despatch Abstract.]

Publications

Informing the Director of Public Instruction
that the Govt have no copy right in the
Telugu book entitled "Kasi yatra Charitra".

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[E. & L.]
1.

1,000-17-11-11.

EL DEPARTMENT.

CURRENT FILE.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No. _____

Papers of the department to which the current belongs.

Number	Date.	Original (=O.) or spare copy (=S.C.)	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of clerk with date in token of return to Reference department.

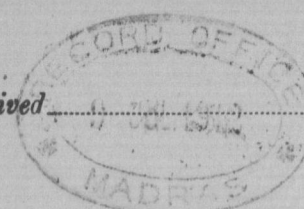
Papers of other departments.

Department.	Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.C.).	Initials with date of (1) clerk of the Chief Secretariat department acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to departments outside the Chief Secretariat.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

R.F.D.—80-f.

Received _____ 191 , Registered _____ 191 2.



Subject.

Publications - Recommending that permission to reprint
a book "Kasi yatra charita" in Telugu, may be accorded
to MRRy P. J. Siminasa ayyappa, Principal, Mrs. A. V. N. College
Vizagapatam.

ENCLOSURES.

No. _____

Spare copies _____

N. R. c No. 4458/12

Station MADRAS, Dated the 26th June, 1912.

From (Name) The Hon. Mr. A. G. POUKE, D.Sc., F.R.S., C.I.E.

(Designation) Director of Public Instruction, Madras.



To the Secretary to the Government of Madras,
Educational Department

To,
the Curator, Record office u/o
for favour of putting up the
papers ^{on the subject} referred to in the application
viz: according sanction for further
5.7.12 up the book.
A
6.7.12

Slus 1290-1
6.7.12

PR

2/3
N. R. C. No. 4458/12, dated 26th June 1912.

Submitted to Government.

2. It has been ascertained from the Registrar of Books that the book in question was not presented in his office for registration. It cannot, therefore, be ascertained what rights Government have over the book at present.

In any case under section 2 of the Indian Copyright Act XX of 1847, the Government of India have the power to grant license for the republication of books of importance even though they happen to be copyrighted.

3. I understand that the book is worth reprinting as an early specimen of Modern Telugu Prose.

C. K. Srinivasulu

For Director of Public Instruction.

K.V.T.

aa
25-6-12

3/
Vizagapatam
29th May 1912.

To

The Secretary to Government

Educational Department,

Stone House Hill,

OOTACAMUND.

Through

The Director of Public Instruction,

M A D R A S.

Sir,

I beg to request that Government will be pleased to permit me to reprint a book called Kāsi yātra charitra by Enugula Viraswamayya. The copy of the book I want to reprint bears the following legend on the title page. "Kāsi yātra charitra by Enugula Viraswamayya, (first) printed by order of Komalesvarapuram Srinivasa Pillai, revised by Pudunuri Narayana Sastri in April 1838; (now) printed by order of Government in 1792 Saka (- 1869 A.D.) at the Vartamani Tarangani Press, Madras". I do not know what rights Government has over the publication.

The book is apparently one of the earliest Telegu Prose works and is written in excellent modern Telegu and not in the heavily Sanskritized, pedantic, obscure and antiquated style which has since been imposed on would-be writers of Telegu Prose thanks to the University Boards of Studies & Boards of Examiners in Telegu. I learn from the preface to the book that the author could read and write English so well when he was 12 years old that the Madras "Board of Trade" wanted to appoint him their clerk. In his 13th year he was made interpreter in the Tinnevely "Collector's Cutchery" & in his 15th year he was appointed Book Keeper and Head Accountant in the

"Warehouse

"Warehouse of the English House of Agency". When he left the service of the Board of Trade, he was presented by his masters with a gold snuff box. He then became chief Interpreter of the Supreme Court & translated at the suggestion of Sir Ralph Palmer, Chief Judge, the Smriti chandrikā. When he retired from service, Sir Robert Cumming, Chief Judge & George Norton, Advocate General spoke highly of his services. Late in life he went on a pilgrimage to Benares and from various stations sent accounts of his travels, describing his experiences & the actual state of the country (which had just passed from Mahratta hands to those of the British). The book was so much prized that one Panogur Venku Mudaliar translated it into Tamil and Nagpur Viraswami Mudaliar into Mahratti. The then Resident of Nagpur proposed to translate it into English, but the author himself undertook to do it but died without completing it. The author started in Madras a Hindu Literary Society. He died in 1837.

I want to reprint the book, partly because it will give its readers an account of the difficulties of travel, the insecurity of life and person, &c and the unsettled nature of the country less than 90 years ago, but chiefly because it is a model of modern Prose style, since tabooed as incorrect by the University authorities in Telegu, in whose eyes modern philological Science is an abomination and who want to perpetuate the reign of punditry.

I beg to remain,

Sir,

Your most Obedient Servant,

A. V. N. College

(Principal, Mrs A.V.N. College)



[No. 61.]
1,000 - 11-11.

W DEPARTMENT

NOTE FILE.

C. No. 1490 From the D.P.D. No 4458/12 dated 26.6.1912.

SUBJECT. Republication of a Telugu Book
entitled "Kari Yatra Charitra"

The author of the Telugu book entitled "Kari Yatra Charitra", one E. Varaswamayya, died in 1837. The book para. 1 on page 3 of CF. appears to have been first printed in 1838 and reprinted under the orders of Govt. in 1869 ^{at this cost.} vide G.O. 480 Pub. of 17. April 1868.

2. Under the last proviso to Section 1 of the Copyright Act, xv of 1917 "the Copyright in every book published after the death of its author shall endure for the term of 42 years from the first publication thereof and shall be the property of the proprietor of the author's manuscript from which such book shall be first published, and his assigns."

3. The term of 42 years from the first publication of the "Kariyatra Charitra" expired in 1880; and after that date no copyright existed in the book. The D.P.D. may it is submitted, be informed that the Govt. have no Copyright in the book. The petitioner may be left to ascertain ^{for} himself whether any body else has copyright in it.

4. A draft order is submitted for approval ^{of Govt.}

^{D.P.D.} 13-7-12 The D.P.D.'s proposal in para. 2 of his endorsement to invoke the aid of Section 2 of the Act and obtain a license from the Govt. of India

page 2 of CF.

for the publication of the book, it is submitted that besides the nonsubsistence of any copy, right in the book at present, the ~~an~~ action contemplated can only be taken on complaint made by the intended publisher against a refusal to allow the republication.

W
CR
11.7.12

V
18/7/12

READ AGAIN G.O., No., dated 191 .

[illegible]

READ ALSO :—

C. No. 1790, From the 2. P. 9, No. 4458712, dated 26. 6. 1912

” ” ” ” ” ” 191 .

191

ORDER.

Miss.

No. 1005, dated 18.7.1912.

The S.P.O. will be informed that the Govt. have no copyright in the Telugu book entitled "Kasi Yatra Charitra".

$$\frac{PP}{13 \cdot 7 \cdot 12}$$

$$\frac{Ca}{17 \cdot 7 \cdot 12}$$

19
18

Pia
20.7.12.

I, the sup 22/7/12

When given for copying
When copied
When examined
When signed

191

READ AGAIN G.O., No.
191

DATED

COPY No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT.

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DETTO.

PAPERS NOT FILED UP, BRING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL

A A A A A A A

V.B.—

- A = Copy in full
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy Heading only